

1570155

**СУЧАСНА
КОРЕЙСЬКА
ПОЕЗІЯ**

Представлено вибрані поетичні твори кращих корейських поетів ХХ–ХХІ ст. Вірші супроводжуються відповідними коментарями і поясненнями. Описано історію становлення, розвитку та сучасний стан корейської поезії, її жанрову палітру, типологію тематики поетичних творів тощо, а також окреслено роль і місце сучасної корейської поезії у світовій літературі. Наведено біографічні дані про поетів, вірші яких увійшли до видання.

Для студентів філологічних, культурологічних та інших гуманітарних спеціальностей.

ЗМІСТ

Передмова	10
Хан Йонун (1879–1944)	
<i>Пором і пасажир</i>	<i>41</i>
<i>Обернено пропорційна залежність</i>	<i>41</i>
О Сансун (1894–1963)	
<i>Сумнів</i>	<i>43</i>
<i>Перша илюбна ніч</i>	<i>43</i>
<i>Поезія, цигарка та я</i>	<i>44</i>
Хван Согу (1895–1960)	
<i>Весна</i>	<i>45</i>
<i>Хто таємницю їхню знає?</i>	<i>45</i>
Кім Ок (1896–1971)	
<i>Весняний вітерець</i>	<i>46</i>
Пьон Йонно (1897–1961)	
<i>Кохана, яку я не міг побачити за її життя</i>	<i>47</i>
<i>Нонге</i>	<i>48</i>
Чу Йохан (1900–1979)	
<i>Шум дощу</i>	<i>49</i>
<i>Як персик зацвітає</i>	<i>49</i>
Лі Джанхі (1900–1929)	
<i>Сон кота</i>	<i>50</i>
<i>Сюрчання цвіркуна</i>	<i>50</i>
Хон Сайон (1900–1947)	
<i>Поблизу струмка</i>	<i>51</i>
Чо Ун (1900–1967)	
<i>Сніжна місячна ніч</i>	<i>52</i>
<i>Сніжний ранок</i>	<i>52</i>
<i>У гори</i>	<i>52</i>
Кім Донмйон (1900–1968)	
<i>Плантан</i>	<i>53</i>
<i>Моя душа</i>	<i>53</i>
<i>Ніч</i>	<i>54</i>

О Ільдо (1901–1946)	
<i>Жовте листя винограду</i>	55
Лі Санхва (1901–1943)	
<i>Декаданс</i>	56
<i>Лемент</i>	56
Сім Хун (1901–1936)	
<i>Коли той день прийде</i>	57
<i>Перший сніг</i>	58
Кім Донхван (1901–/?)	
<i>Я тільки посміхнувся</i>	59
<i>Весна як наступає</i>	59
Чон Джійон (1902–1950)	
<i>Ностальгія</i>	61
Кім Санйон (1902–1951)	
<i>На південь я віконце матиму</i>	63
Кім Йоннан (1903–1950)	
<i>Людина, яка знає моє серце</i>	64
<i>Яскравий місяць</i>	64
Ян Джудон (1903–1977)	
<i>Гірська стежка</i>	66
Пак Йончхоль (1904–1938)	
<i>Корабель, що відходить</i>	67
<i>Твоя тінь</i>	67
Лі Юкса (1904–1944)	
<i>Зелений виноград</i>	68
<i>Безкрайня рівнина</i>	69
Кім Гвансоп (1905–1977)	
<i>Літній ранок після дощу</i>	70
<i>Душа моя</i>	70
<i>Увечері</i>	70
Лі Хаюн (1906–1974)	
<i>Ромашки</i>	72
<i>Водяний млин</i>	72

Сін Сокчон (1907–1974)	
<i>Коли покличете мене</i>	73
<i>Ви знаєте отой далекий край?</i>	73
<i>Сумна композиція</i>	74
Кім Дальчін (1907–1989)	
<i>Квіти черемшину</i>	76
<i>Струмок</i>	76
<i>Зелена хурма</i>	76
Кім Гірім (1908–/?)	
<i>Море та метелик</i>	77
Ю Чхіхван (1908–1967)	
<i>Сум</i>	78
<i>Щастя</i>	78
<i>Кім</i>	79
Сін Сокчхо (1909–1975)	
<i>Жбурляючи каміння</i>	80
<i>Буря</i>	80
Лі Сан (1910–1937)	
<i>Дзеркало</i>	81
Пек Сок (1912–1996)	
<i>Срібна ніч</i>	82
<i>Дощ</i>	82
<i>Буддійська черниця</i>	82
<i>Я, Наташа і білий осел</i>	83
<i>Хурма</i>	84
Но Чхонмйон (1912–1957)	
<i>Олень</i>	85
Кім Йонхо (1912–1973)	
<i>Ностальгія</i>	86
<i>Шинок</i>	86
Лі Хоу (1912–1970)	
<i>Розквіт</i>	88
<i>Село, де абрикос цвіте</i>	88
<i>Спогад</i>	88

Кім Хьонсин (1913–1975)	
<i>Осіння молитва</i>	89
<i>Хвили</i>	89
<i>Сльоза</i>	90
Кім Гвангюн (1914–1993)	
<i>Гасовий ліхтар</i>	91
<i>Срібна ложка</i>	91
Чан Манйон (1914–1975)	
<i>Зображення дощу</i>	93
Лі Йоннак (1914–1971)	
<i>Фіалка</i>	94
<i>Смукот</i>	95
Со Джонджу (1915–2000)	
<i>Зелений день</i>	96
<i>Біля хризантеми</i>	97
<i>Чекання</i>	98
<i>Прокажений</i>	98
Хван Сунвон (1915–2000)	
<i>Ностальгія</i>	99
Пак Могволь (1916–1978)	
<i>Четвертий місяць</i>	100
<i>Блакитний олень</i>	100
<i>Круг мене гори стали</i>	101
Пак Туджін (1916–1998)	
<i>Небо</i>	102
<i>Гора Тобон</i>	101
Кім Джонхан (1916–1944)	
<i>Пейзаж біля старої криниці</i>	104
<i>Поема старого саду</i>	104
Юн Донджу (1917–1945)	
<i>Весна</i>	106
<i>Рахуючи зорі вночі</i>	106

О Джанхван (1918–/?)	
<i>Перед рідним краєм</i>	108
<i>Останній потяг</i>	109
Пак Намсу (1918–1994)	
<i>Світло ліхтаря</i>	110
<i>Птах</i>	110
Хван Гімчхан (1918–2017)	
<i>Зорі та риби</i>	112
Ку Сан (1919–2004)	
<i>У плоді яблуні одному</i>	113
<i>Граюся наодинці</i>	113
<i>Найстрашніший звір</i>	114
<i>Молитва</i>	115
Чо Джіхун (1920–1968)	
<i>Танець буддійської черниці</i>	116
<i>Весняний день</i>	117
Хан Хаун (1920–1975)	
<i>Синій птах</i>	118
<i>Дорога у провінцію Чолла</i>	118
<i>Ячмінна дудочка</i>	119
Кім Санок (1920–2004)	
<i>Село і річка</i>	120
Лі Донджу (1920–1979)	
<i>Кангансулле</i>	121
<i>Переправа</i>	122
Чо Бьонхва (1921–2003)	
<i>Мушля</i>	123
<i>Перше кохання</i>	123
Кім Суйон (1921–1968)	
<i>Любов</i>	125
<i>Трава</i>	125
Лі Ханджік (1921–1976)	
<i>Верблюди</i>	126

Кім Джонсам (1921–1984)	
<i>Малюнок тушию</i>	127
<i>Цивільні</i>	127
<i>Одна пташка</i>	128
Кім Чхунсу (1922–2004)	
<i>Прелюдія до квітки</i>	129
<i>Квітка</i>	129
<i>Весна В</i>	130
<i>Сніг іде в селі Шагала</i>	130
Лі Субок (1924–1986)	
<i>Квітка камелії</i>	132
<i>Весняний дощ</i>	132
Пак Йонне (1925–1980)	
<i>Вечірній сніг</i>	134
<i>Айвовий чай</i>	134
<i>Двір</i>	134
<i>Зимова ніч</i>	135
<i>Стигла хурма</i>	136
Кім Гюдон (1925–2011)	
<i>Ду Бо</i>	137
Пак Інхван (1926–1956)	
<i>Коли проходить час</i>	138
<i>О чорний боже!</i>	138
Кім Намджо (нар. 1927 р.)	
<i>Полуденний сон</i>	140
Чон Бонгон (1928–1988)	
<i>Піаніно</i>	141
<i>Спідниці поділ</i>	141
<i>Восени</i>	141
Сін Донйоп (1930–1969)	
<i>Ніколи</i>	143
<i>Згинь, полово!</i>	143
Чхон Санбйон (1930–1993)	
<i>Очерет</i>	145

<i>Наслідуючи Ду Фу</i>	145
<i>Повернення на небо</i>	146
<i>Лист</i>	146
Ім Канбін (1931–2016)	
<i>Очерет</i>	147
Ко Ін (нар. 1933 р.)	
<i>Сніжна путь</i>	148
<i>Та квітка</i>	148
<i>Яка радість</i>	149
<i>Пустинь Пік Фенікса</i>	149
Хо Йонджа (нар. 1938 р.)	
<i>Довгий весняний день</i>	150
<i>Доля</i>	150
О Гювон (1941–2007)	
<i>Франц Кафка</i>	151
<i>Камінець і лист</i>	152
Чон Хосин (нар. 1950 р.)	
<i>Пробач</i>	153
<i>Зірка, що падає</i>	153
<i>Слимак</i>	153
<i>Хлопчик-будда</i>	154
Біографічні відомості про авторів віршів	155
Оригінальні тексти окремих віршів у складі хрестоматії	210
Список використаних першоджерел та довідкової літератури	250